

# Isa

## Chapter 55

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

לְכוּ	כֶּסֶף	לוֹ	אֵין	וְאֶשֶׁר	לְמִים	לְכוּ	צָמֵא	כָּל־	הוּי	1
идите	серебра	у-него	нет-	и-у-кого	к-водам	идите	жаждущий	всякий-	о	
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3701</a>		<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H6771</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1945</a>	
וְחֵלֶב:	יַיִן	מְחִיר	וּבְלֹא	כֶּסֶף	בְּלֹא-	שִׁבְרוּ	וּלְכוּ	וְאֵכְלוּ	שִׁבְרוּ	
и-молоко	вино	цены	и-без	серебра	без-	покупайте	и-идите	и-ешьте	покупайте	
<a href="#">H2461</a>	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H4242</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7666</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H7666</a>	

Жаждущие! идите все к водам; даже и вы, у которых нет серебра, идите, покупайте и ешьте; идите, покупайте без серебра и без платы вино и молоко.

שְׁמְעוּ	לְשִׁבְעָה	בְּלֹא	וַיְגִיעַכֶּם	לֶחֶם	בְּלֹא-	כֶּסֶף	תִּשְׁקְלוּ-	לְמָה	2
слушайте	насыщение	за-не	и-труд-ваш	хлеб	за-не-	серебро	взвешиваете-	зачем	
<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H7654</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3018</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H8254</a>	<a href="#">H4100</a>	
	נַפְשְׁכֶם:	בְּרִשׁוֹן	וְתַתְּעֶנּוּ	טוֹב	וְאֵכְלוּ-	אֵלַי	שְׁמוֹעַ		
	душа-ваша	туком	и-наслаждается	благое	и-ешьте-	Меня	слушать		
	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1880</a>	<a href="#">H6026</a>		<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8085</a>		

Для чего вам отвешивать серебро за то, что не хлеб, и трудовое свое за то, что не насыщает? Послушайте Меня внимательно и вкушайте благо, и душа ваша да насладится туком.

וְאֶכְרַתָּהּ	נַפְשְׁכֶם	וְתַחֲיִי	שְׁמְעוּ	אֵלַי	וּלְכוּ	אָזְנוֹכֶם	הִטּוּ	3
и-заключу	душа-ваша	и-оживёт	слушайте	ко-Мне	и-придите	ухо-ваше	приклоните	
<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H5186</a>	
			הַנְּאֻמִּים:	דָּוִד	חַסְדֵי	עוֹלָם	בְּרִית	לְכֶם
			верные	Давида	милости	вечный	завет	с-вами
			<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H1732</a>		<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H1285</a>	

Приклоните ухо ваше и придите ко Мне: послушайте, и жива будет душа ваша, - и дам вам завет вечный, неизменные милости, обещанные Давиду.

לְאֻמִּים:	וּמְצִינָה	נְגִיד	נִתְּנוּ	לְאֻמִּים	עַד	הֵן	4
племенам	и-повелителем	вождём	дал-Я-Его	народам	свидетелем	вот	
<a href="#">H3816</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H5057</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3816</a>	<a href="#">H5707</a>	<a href="#">H2005</a>	

Вот, Я дал Его свидетелем для народов, вождем и наставником народам.

יָרוּצוּ	אֵלֶיךָ	יָדְעוּךָ	לֹא-	וְגוֹי	תִקְרָא	תִדַע	לֹא-	גוֹי	הֵן	5
побегут	к-тебе	знающий-тебя	не-	и-народ	призовёшь	знаешь	не-	народ	вот	
<a href="#">H7323</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H2005</a>	
ס	פִּאֲרָךְ:	כִּי	יִשְׂרָאֵל	וּלְקִדוֹשׁ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לְמַעַן			
[пробел]	прославил-тебя	ибо	Израэля	и-ради-Святого	Элохима-твоего	ИХВХ	ради			
			<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4616</a>			

Вот, ты призовёшь народ, которого ты не знал, и народы, которые тебя не знали, поспешат к тебе ради Господа Бога твоего и ради Святого Израилева, ибо Он прославил тебя.

קָרוֹב:	בְּהִיּוֹתוֹ	קְרָאוּהוּ	בְּהִמְצָאוֹ	יְהוָה	דִּרְשׁוּ	6
близко	когда-Он-есть	зовите-Его	когда-Он-находим	ИХВХ	ищите	
<a href="#">H7138</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1875</a>	

Ищите Господа, когда можно найти Его; призывайте Его, когда Он близко.

וְיָשָׁב	מַחְשְׁבֹתָיו	אָוֹן	וְאִישׁ	דְּרָכּוֹ	רָשָׁע	יַעֲזֹב		7
и-пусть-вернётся	мысли-свои	беззакония	и-муж	путь-свой	нечестивый	пусть-оставит		
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H4284</a>	<a href="#">H0205</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H7563</a>			
	לְסֻלּוֹחַ:	יְרַבָּה	כִּי-	אֱלֹהֵינוּ	וְיִרְחַמֵּהוּ	וְיִהְיֶה	אֵל-	
	прощать	много	ибо-	Элохиму-нашему	и-к-	и-помилует-Его	ИХВХ	к-
	<a href="#">H5545</a>			<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7355</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>

Да оставит нечестивый путь свой и беззаконник - помыслы свои, и да обратится к Господу, и Он помилует его, и к Богу нашему, ибо Он многомилостив.

	יְהוָה:	נֹאם	דְּרָכָי	דְּרָכֵיכֶם	וְלֹא	מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם	מַחְשְׁבוֹתַי	לֹא	כִּי	8
	ИХВХ	речение	пути-Мои	пути-ваши	и-не	мысли-ваши	мысли-Мои	не	ибо	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4284</a>	<a href="#">H4284</a>	<a href="#">H3808</a>		

Мои мысли - не ваши мысли, ни ваши пути - пути Мои, говорит Господь.

מִדְּרָכֵיכֶם	דְּרָכָי	גִּבְהוֹי	כֵּן	מֵאָרֶץ	שָׁמַיִם	גִּבְהוֹי	כִּי-	9
над-путями-вашими	пути-Мои	возвышены	так	над-землёй	небеса	возвышены	ибо-	
<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1361</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H1361</a>		
					מִמַּחְשְׁבוֹתֵיכֶם:	וּמִחְשְׁבוֹתַי		
					над-мыслями-вашими	и-мысли-Мои		
					<a href="#">H4284</a>	<a href="#">H4284</a>		

Но как небо выше земли, так пути Мои выше путей ваших, и мысли Мои выше мыслей ваших.

יָשׁוּב	לֹא	וְשָׁמָּה	הַשָּׁמַיִם	מִן-	וְהַשֶּׁלֶג	הַגֶּשֶׁם	יֵרֵד	כַּאֲשֶׁר	כִּי	10
возвращается	не	и-туда	небес	с-	и-снег	дождь	нисходит	как	ибо	
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H8064</a>		<a href="#">H7950</a>	<a href="#">H1653</a>	<a href="#">H3381</a>			
וַנִּתֵּן	וְהַצְמִיחָהּ	וְהוֹלִידָהּ	הָאָרֶץ	אֶת-	הַרְנוּהָ	אִם-	כִּי			
и-дал	и-взрастить-заставил-её	и-родить-заставил-её	землю	(вин.)-	напоил	не-	если			
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H6779</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7301</a>					
					לְאֹכֵל:	וְלֶחֶם	לִזְרֹעַ	זֶרַע		
					едящему	и-хлеб	сеющему	семя		
					<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H2232</a>	<a href="#">H2233</a>		

Как дождь и снег нисходит с неба и туда не возвращается, но напояет землю и делает ее способною рождать и произращать, чтобы она давала семя тому, кто сеет, и хлеб тому, кто ест, -

אֵלַי	יָשׁוּב	לֹא-	מִפִּי	יֵצֵא	אֲשֶׁר	דְּבָרִי	יְהִי־הָ	כֵּן	11
ко-Мне	возвратится	не-	из-уст-Моих	выйдет	которое	слово-Моё	будет	так	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1961</a>		
אֲשֶׁר	וְהִצְלִיחַ	הַפְּצֵתִי	אֲשֶׁר	אֶת-	עָשָׂה	אִם-	כִּי	רִיקִים	
в-том-для-чего	и-успеет	желал-Я	то-что	(вин.)-	сделало	не-	если	пустым	
				<a href="#">H0853</a>				<a href="#">H7387</a>	
							שְׁלַחְתִּיו:		
							послал-Я-его		
							<a href="#">H7971</a>		

так и слово Мое, которое исходит из уст Моих, - оно не возвращается ко Мне тщетным, но исполняет то, что Мне угодно, и совершает то, для чего Я послал его.

יִפְצְחוּ	וְהִגְבְּעוּת	הַהָרִים	תִּזְכְּרוּן	וּבְשָׁלוֹם	תֵּצְאוּ	בְשִׂמְחָה	כִּי־	12
воскликнут	и-холмы	горы	будете-ведомы	и-в-мире	выйдете	с-радостью	ибо-	
<a href="#">H6476</a>	<a href="#">H1389</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H2986</a>	<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H8057</a>		

כַּף:	יִמְחֹאוּ-	הַשָּׂדֶה	עֲצֵי	וְכָל-	רִנָּה	לְפָנֵיכֶם	
ладонью	рукоплещут-	поля	деревья	и-все-	пением	пред-вами	
<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H4222</a>		<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7440</a>	<a href="#">H6440</a>	

Итак вы выйдете с веселием и будете провожаемы с миром; горы и холмы будут петь пред вами песнь, и все дерева в поле рукоплескать вам.

הַדָּס	יַעֲלֶה	הַסְּרָפֵד	(וְתַחַת)	[תַּחַת]	בְּרוֹשׁ	יַעֲלֶה	הַנֶּעְצוּיִן	תַּחַת	13
мирт	вырастет	крапивы	(и-вместо)	[[вместо]]	кипарис	вырастет	терновника	вместо	
<a href="#">H1918</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H5636</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H1265</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H5285</a>	<a href="#">H8478</a>	

ס	יִכָּרֵת:	לֹא	עוֹלָם	לְאוֹת	לְשֵׁם	לְיְהוָה	וְהָיָה	
[пробел]	истребится	не	вечное	в-знамение	в-имя	ЙХВХ	и-будет	
	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H0226</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1961</a>	

Вместо терновника вырастет кипарис; вместо крапивы возрастет мирт; и это будет во славу Господа, в знамение вечное, несокрушимое.